

Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówcie też: Wybaw nas, Boże naszego zbawienia, zbierz nas* i wyrwij spośród narodów, byśmy wielbili Twoje święte imię i chlubili się pieśnią na Twoją chwałę! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówcie też: Wybaw nas, Boże naszego zbawienia, zbierz nas i wyrwij spośród narodów, byśmy wielbili Twoje święte imię i chlubili się pieśnią na Twą chwałę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mówcie: Zbaw nas, BOŻE naszego zbawienia, i zgromadź nas, i wybaw nas od pogan, abyśmy wielbili twoje święte imię i chlubili się twoją chwałą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mówcie: Zachowaj nas, Boże zbawienia naszego! i zgromadź nas, a wyrwij nas od pogan, abyśmy wielbili imię święte twoje, i chlubili się w chwale twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A mówcie: Zbaw nas Boże, zbawicielu* nasz, i zgromadź nas, i wybaw od narodów, abyśmy wyznawali świętemu imieniu twemu i radowali się w pieśniach twoich. [komentarz AS: Wujek dość często daje małą literą tytuły i określenia odnoszące się do Boga]
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówcie: "Ratuj nas, Boże zbawienia naszego, zgromadź nas i wybaw spośród narodów, abyśmy wielbili święte imię Twoje i dumni byli z Twej chwały".
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówcie też: Wybaw nas, Boże zbawienia naszego, Zgromadź nas i wyrwij nas spośród narodów, Abyśmy sławili święte imię twoje I rozgłaszali chwałę twoją!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówcie: Wybaw nas, Boże, nasze Wybawienie, zgromadź nas i ocal przed narodami, abyśmy wielbili Twoje święte Imię i chlubili się Twą chwałą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówcie: «Wybaw nas, Boże naszego zbawienia, zgromadź nas i wybaw spośród narodów, abyśmy sławili Twoje święte imię i szczylicili się Twoją chwałą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówcie: "Zachowaj nas, Boże, Zbawienie nasze, zgromadź nas i wyzwól od pogan, byśmy wielbili święte Imię Twoje i chlubić się mogli w chwale Twojej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І скажіть: Спаси нас, Боже нашого спасіння, і вирви нас з народів, щоб ми оспівували твоє святе ім'я і хвалилися твоїми похвалами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówcie: Zachowaj nas, Boże naszego zbawienia! Zgromadź nas i wyrwij nas od pogan, abyśmy wielbili Twoje święte Imię i chlubili się w Twojej chwale.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I mówcie: 'Wybaw nas, Boże naszego wybawienia, i zbierz nas, i uwolnij nas od narodów, abyśmy dzięki składali twojemu świętemu imieniu, abyśmy mówili radośnie, wysławiając ciebie.

¹⁾ Zbierz nas : brak w G.